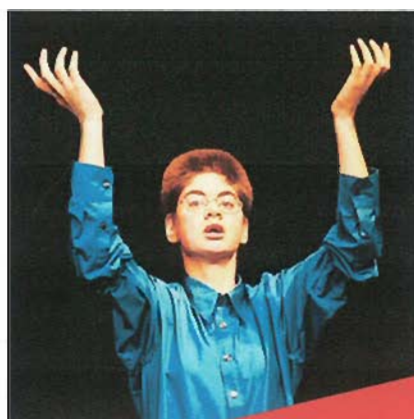
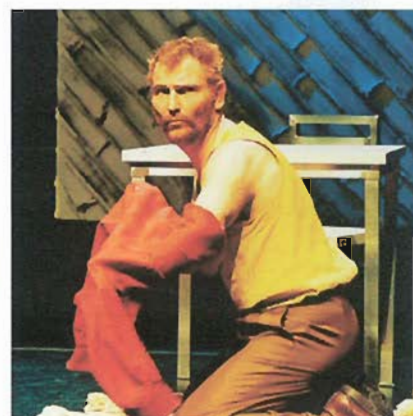


Het beste van twee werelden



Jaarverslag 2010



H A N D T H E A T E R

INHOUDSOPGAVE

ACTIVITEITENVERSLAG

INLEIDING	1
KERNTAKEN	1
1. Voorstellingen maken in de Nederlandse Gebarentaal	
2. Werven en opleiden van jonge makers en spelers	
3. Overdragen van kennis en expertise	
4. Ontwikkelen van gebarentaal als theateraal medium	
5. Opzetten van samenwerkingsprojecten met derden.	
THEATERVOORSTELLINGEN	3
De Verliefde Wolk	3
Bevroren Beweging	6
Interactieve website www. Avercamp.com	7
Theaterdroom	8
DIENSTEN AAN DERDEN	9
ZAALVERHUUR	9

BESTUURSVERSLAG

VOORTBESTAAN	10
PERSONEEL	10
BESTUUR	11
GEBOUW	11
FINANCIËN EN SUBSIDIERELATIES	12
PRESTATIES	13
VOORNEMENS	13

BIJLAGEN

SPEELLIJST EN BEZOEKERSAANTALLEN	
AANDACHTSPUNTEN DMO	
PERS	

ACCOUNTANTSVERKLARING	
JAARREKENING	

ACTIVITEITENVERSLAG 2010

INLEIDING

Voor u ligt het jaarverslag 2010 van Handtheater, bestaande uit een activiteitenverslag en een bestuursverslag.

In 2010 heeft Handtheater structurele subsidie ontvangen van de Dienst Maatschappelijke Ontwikkeling van de gemeente Amsterdam en een projectsubsidie van het Fonds voor Cultuurparticipatie in het kader van de regeling *Het beste van twee werelden*.

Het jaarverslag is gebaseerd op het projectplan van Handtheater voor de periode 2010 tot en met 2012. Dit projectplan beschrijft het beste van twee werelden in dubbele zin, namelijk de samenwerking tussen professionals en amateurs, en de samenwerking tussen doven en niet-doven.

In 2010 is Handtheater een nieuwe fase in gegaan met het twintigjarig jubileum als scharnierpunt tussen oud en nieuw. Een groot deel van het jaar is besteed aan het scheppen van de voorwaarden voor de nieuwe koers, namelijk het vinden van een huurder voor het theater, het ontruimen van het gebouw, het zoeken van vervangende kantoorruimte en de verhuizing. Daarnaast heeft Handtheater in 2010 kunnen werken aan de vijf kerntaken:

1. Voorstellingen maken in de Nederlandse Gebarentaal
2. Werven en opleiden van jonge makers en spelers
3. Overdragen van kennis en expertise
4. Ontwikkelen van gebarentaal als theateraal medium
5. Opzetten van samenwerkingsprojecten met derden.

KERNTAKEN

Voorstellingen maken in de Nederlandse Gebarentaal

Handtheater heeft in 2010 gewerkt aan drie theaterproducties: *Bevroren Beweging*, *De Verliefde Wolk* en de *Theaterdroom*. De *Theaterdroom* werd gespeeld door en voor jongeren, *De Verliefde Wolk* en *Bevroren Beweging* waren toegankelijk voor iedereen vanaf 10 jaar.

Werven en opleiden van jonge makers en spelers

In 2009 heeft Handtheater het Jongeren Open Podium georganiseerd. Zes groepen streden daar om de hoofdprijs: een budget om een voorstelling te kunnen maken. Twee acts van vier jonge dove mannen kwamen voor de hoofdprijs in aanmerking. Zij hebben een cursus van tien dagdelen gevolgd, waarin zij les kregen van de dove dramadocent Tamara van Meer. Tijdens deze cursus hebben zij toegewerkt naar een voorstelling van vijftig minuten, de *Theaterdroom*. Zij hebben deze voorstelling tweemaal in het theater opgevoerd voor een volle zaal.

Overdragen van kennis en expertise

In 2011 en 2012 worden in totaal acht jonge dove projectmedewerkers gecontracteerd, vier in 2011 en vier in 2012. De contracten lopen een half jaar. De juniorprojectmedewerkers werken twee dagen per week aan hun opdracht. Iedere opdracht werkt toe naar een concreet resultaat.

De juniorprojectmedewerkers worden daarbij begeleid door Jacqueline Rensen. Zij is doof en beleidsmedewerker bij de landelijke organisatie Dovenschap. In 2010 zijn er meerdere gesprekken met Jacqueline Rensen gevoerd over de invulling van de begeleiding en het voorbereiden van de sollicitatieprocedure.

Ontwikkelen van gebarentaal als theateraal medium

De voorstelling *De Verliefde Wolk* is drietalig: Nederlandse Gebarentaal, Nederlands en Turks (geschreven en gesproken). In deze voorstelling geeft de horende acteur stem aan de dove acteurs. *Bevroren Beweging* wordt alleen in de Nederlandse Gebarentaal gespeeld, maar deze wordt door de uitvergroete details van een schilderij als het ware visueel vertaald en daardoor toegankelijk voor een publiek dat de Nederlandse Gebarentaal niet beheerst.

Opzetten van samenwerkingsprojecten met derden

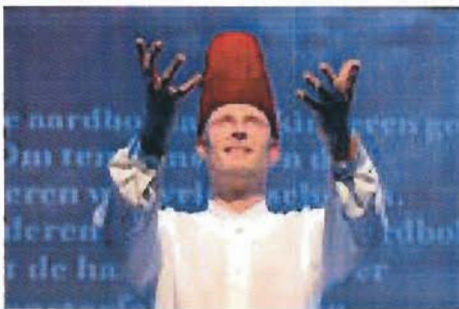
In 2010 is Handtheater het gesprek aangegaan over mogelijke samenwerking met de Stichting Welzijn Doven Amsterdam, een van de welzijnsstichtingen voor doven. Aan Jacqueline Rensen, doof en beleidsmedewerker, is gevraagd om de grenzen, mogelijkheden en onmogelijkheden van deze samenwerking te verkennen. In januari 2011 zal zij aan de uitvoering van deze opdracht beginnen.

Handtheater is aanwezig geweest op de Wereld Doven Dag die dit jaar op 24 en 25 september in Den Bosch werd gehouden. We hebben van de gelegenheid gebruikgemaakt de achterban op de hoogte te stellen van de actuele ontwikkelingen. Verder hebben we voorwerk gedaan voor de te voeren gesprekken met voortrekkers en organisaties in de dovengemeenschap.

Op 11 november 2010 organiseerden Special Arts en Kunstfactor het Symposium Erkend Talent en het theaterfestival Ongekend Talent. Het symposium had tot doel de stand van zaken met betrekking tot de podiumkunsten voor en door mensen met een handicap te belichten. Namens Handtheater heeft Mieke Julien deelgenomen aan een van de voorbereidende discussies en op het symposium deelgenomen aan een paneldiscussie. John van Gelder heeft de voorstelling *Bevroren Beweging* ten tonele gevoerd tijdens het theaterfestival.

THEATERVOORSTELLINGEN

De Verliefde Wolk



De Verliefde Wolk is een visuele familievoorstelling (10 jaar en ouder) voor doven en horenden met spel, beweging en beeld.

De voorstelling is gebaseerd op het gelijknamige sprookje van de Turkse schrijver Nâzım Hikmet en enkele gedichten van zijn hand.

Edwin Kooijman is te bewonderen als de verliefde wolk, maar ook als de derwisj.

Ali Shafiee zet een overtuigende machthebber neer, die de wonderschone en zachtaardige Ayşe (Merel van Zuilen) probeert in te lijven.

Edwin, Ali en Merel spelen in de Nederlandse Gebarentaal en Iris Stam geeft hun stem als spiegelbeeld van Ayşe.

De gedichten zijn ook te horen of te zien in het Turks.

Publieksreacties

*Nâzım Hikmet ... als kind luisterde ik naar zijn gedichten. Ook liedjes hoorde ik graag. Mooi op toneel gebracht. Complimenten voor regisseur en spelers.
Nesrin Cingöz, Schouwburg Arnhem, 8 mei 2010*

*Mooi in evenwicht: handen, mimiek, gebaren, lichaam, muziek, beeld, stem?
Ook de afwisseling van gebarentaal en spraak, Nederlands en Turks, was super.
De diepgang heeft ons geraakt.
Anita en Laura, Rabotheater Hengelo, 23 april 2010*

*Wij vonden het een enorm leuke belevenis. Gebarentaal kennen we niet, maar toch konden we veel begrijpen. Als Nâzım Hikmet dit zou kunnen zien, zou hij zeker trots op jullie worden. Wij hopen dat u meer mensen bereikt en het verhaal van Nâzım op zo een prachtige manier doorgeeft. "Yasodim diyebilmez için."
Eda Yenil, Sedo Yenil, Helin Mok, Cultura, Ede, 16 april 2010*

Ik vond het erg mooi dat alles samen kwam: de gebaren, het gesproken Nederlands, de Turkse tekst, vooral de dans ook. Heel vernieuwend!
Lore Willems, Plaza Furura, Eindhoven, 20 maart 2010

Zonder enig idee van wat we konden verwachten, bijzonder genoten van een geweldige voorstelling. Nooit eerder een combinatie van zulke muziek, taal en beweging gezien.
Laurie en Christa Stuij, De Regentes, Den Haag, 14 februari 2010

Ik heb erg genoten van dit artistieke stuk. Veel mooie lichaamsbewegingen. Doet niets onder voor moderne dans! Voor mij een echte eyeopener.
Esther Spijkhoven, Kleintje Kolk, Assen, 6 februari 2010

Mooie gebaren, heel sierlijk. Geweldig om te zien hoe je zonder of met weinig woorden zoiets moois kan uitdrukken. Daar kan de horende wereld wat van leren!
Nicole Beekenkamp, De Meervaart, 29 januari 2010

Ik vind erg leuk om te zien. Alles is heel mooi. Bedankt voor mooi uur. Ik hoop komt vaker zoiets.
Halinur Tezcan, Theater aan de Parade, Den Bosch, 22 januari 2010

Ik heb zeer genoten, van het fraaie spel, het mooie verhaal en de bewerking met de beeldende en vooral ontroerende bewegingen. Als horende is dit de derde voorstelling die ik van jullie heb gezien. Ik ben iedere keer weer geraakt door de keuze van de verhalen en de mooie combi van beweging en beelden die jullie neerzetten. Een zaal vol kinderen die met mij, ademloos, vol aandacht hebben gekeken en genoten.
Lidewij Verheggen, Tropentheater, 17 januari 2010

Pers

In de pers zijn recensies verschenen in:

Onkruid januari/februari 2010

Woord & Gebaar februari 2010

De Gelderlander 4 mei 2010

en op een Turkstalige website haber.sol.org.tr.

Interviews met eindregisseur Mieke Julien zijn uitgezonden op Radio West (8 januari 2010) en Radio Regionaal Ede (14 april 2010), en met producent Teja Vossen op Radio Centraal Arnhem (7 mei 2010).

Aantal voorstellingen	13
Aantal bezoekers	1093

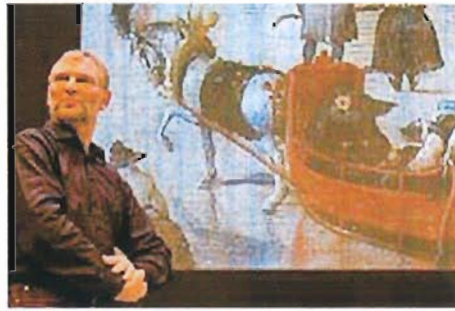
Prolongatie Verliefde Wolk

Het lag in de bedoeling om *De Verliefde Wolk* nog een seizoen te spelen. Helaas gaf Merel van Zuilen, die de rol van Ayşe speelde, aan dat zij niet meer beschikbaar was. Vandaar dat we op zoek zijn gegaan naar een vervanger. Die hebben we gevonden in Perwin Schol, van oorsprong Turks, die al eerder in twee producties van Handtheater te zien was.

Er werd een nieuwe repetitieperiode (december 2010, januari 2011) en een nieuwe speelperiode (februari tot en met juni 2011) gepland. Deze hebben geen doorgang kunnen

vinden omdat twee spelers onverwacht (meer) gingen werken. Voor de rol van derwisj is Veysi Yildirim gevraagd, maar hij kon de dansante passages vanwege problemen met zijn rug niet aan. Uiteindelijk hebben we met pijn in het hart de Verliefde Wolk moeten uitstellen.

Bevroren Beweging



In Bevroren Beweging brengt John van Gelder onder regie van Jacques Kriek een van de schilderijen van Hendrick Avercamp tot leven. Hendrick Avercamp werd geboren in 1585 in Amsterdam en is in 1634 in Kampen overleden. Hij werd de Stomme van Kampen genoemd omdat hij doof was. Hendrick Avercamp is beroemd geworden door zijn winterlandschappen die over de hele wereld in musea te zien zijn. Zijn schilderijen kenmerken zich door levendige taferelen en een zilverwitte atmosfeer.

Handtheater heeft de voorstelling *Bevroren Beweging* in reprise genomen op verzoek van het Rijksmuseum in Amsterdam naar aanleiding van de overzichtstentoonstelling *IJspret* van de winterlandschappen van Hendrick Avercamp. De tentoonstelling was van 20 november 2009 tot en met 15 februari 2010 in het museum te zien in Cultureel Centrum 't OOG.

Wat een openbaring! Complimenten voor het tot leven brengen van deze zeventiende-eeuwse mensen. Chapeau!
Bianca du Mortier, Cultureel Centrum 't OOG, Amsterdam 21 januari 2010

We waren erg onder de indruk van de hoge kwaliteit van het stuk. Ook voor ons horenden erg plezierig om naar te kijken. Zeker een aanrader voor iedereen die een bijzondere avond wil meemaken.
Boris, Carola, Saskia, Gerrie, Sander, Chelsea, Cultureel Centrum 't OOG, Amsterdam 21 januari 2010

Geweldig. Thuis nog eens goed naar het schilderij kijken.
René Coenradi, Cultureel Centrum 't OOG, Amsterdam, 11 februari 2010

Wat een briljante voorstelling! De hoefsmid en zijn paard maakten erg veel indruk, maar de rest natuurlijk ook - het gevogelte aan het spit! (Ik ben een horend persoon en spreek geen gebarentaal)
A. Verkade, Leiden, Cultureel Centrum 't OOG, Amsterdam, 11 februari 2010

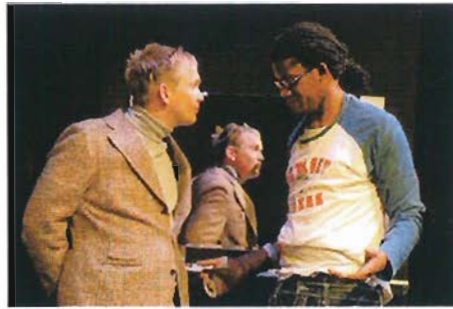
Aantal voorstellingen	7
Aantal bezoekers	742

Interactieve website www.avercamp.com



In oktober 2010 hebben in het theater aan de De Wittenkade de opnamen plaatsgevonden ten behoeve van de interactieve website www.avercamp.com onder verantwoordelijkheid van Ange Wieberdink en Anja Hiddinga van Stichting Ziezo. In november en december 2010 zijn de filmpjes gemonteerd. De lancering van de website is gepland in 2011.

Theaterdroom



Drie jongens; Jean Paul, Bart en Bling Bling dromen ervan om acteur te worden. Ze ontmoeten elkaar bij een auditie. De beste kandidaat zal de hoofdrol krijgen in het nieuwe toneelstuk van regisseur Jacques Schimmelpenninck. Deze regisseur blijkt een vreemde en botte man te zijn. De jongens halen toch alles uit de kast om de waardering van de regisseur te winnen. Tussen de jongens gaat het er soms hard aan toe. Maar er ontstaat ook vriendschap en vertrouwen.

Gaat de regisseur eerlijk om met de talenten van de jongens of speelt er nog wat anders? De auditie eindigt met een bizarre ontknoping.

Hendrik, Serhat, Casper en Regillio waren eerder te zien met hun acts *Nobody is Perfect* en *Suriname* op het Jongeren Open Podium. Zij wonnen de prijs voor de beste acts op deze avond. De prijs hield in dat zij hun acts mochten uitwerken tot een echte voorstelling. Onder begeleiding en regie van dramadocent Tamara van Meer werkten zij aan de *Theaterdroom*.

Aantal voorstellingen	2
Aantal bezoekers	156

DIENSTEN AAN DERDEN

In 2010 hebben meerdere personen, instellingen en organisaties zich tot Handtheater gewend met een verzoek tot informatie of een bijdrage. Twee voorbeelden:

Filmregisseur Joost van Ginkel en producent Pieter van Pol vragen de hulp van Handtheater bij het maken van een nieuwe film, waarin enkele dove karakters figureren. John van Gelder en Mieke Julien zijn hierbij betrokken. Ze lezen het script en voorzien dit van commentaar en geven informatie over de dovengemeenschap, - cultuur en gebarentaal.

Aan Stichting DovenShoah die tot doel heeft de geschiedenis van joodse doven tijdens de Tweede Wereldoorlog vast te leggen en bekend te maken, stelt Handtheater het materiaal ter beschikking van Versteend Verdriet. Versteend Verdriet is een van de theaterproducties van Handtheater waarin de dove joodse acteur Eduard Leuw in een monoloog het verhaal vertelt over wat zijn ouders, zusjes en hemzelf tijdens de oorlog als onderduikers is overkomen.

ZAALVERHUUR

De zaal is in 2010 meerdere malen verhuurd.

Het bedrijf 1-2-communicate van Tom Uittenbogert heeft in de periode januari tot en met juni de cursus Visuele Muziek in het theater gegeven. De vier eindpresentaties van deze cursus hebben ook in het theater plaatsgevonden.

De dove filmer Veysi Yildirim heeft van de zaal gebruikgemaakt voor het produceren en vertonen van zijn slow motion portretten.

De film DSB The Movie van Henk van de Steen beleeft in het theater zijn première.

BESTUURSVERSLAG 2009

VOORTBESTAAN

In het begin van 2010 was het onzeker of Handtheater kon blijven bestaan. Handtheater had een reserve opgebouwd waardoor het mogelijk was om tot en met mei de vaste lasten, gebouw en personeel, te dragen. Het bestuur heeft de volgende drie opties overwogen:

1. Handtheater houdt op te bestaan.
 2. Handtheater zoekt onderdak bij een andere theatergroep.
 3. Handtheater gaat door zonder gebouw en zonder personeel in vaste dienst.
- Gekozen werd voor de derde optie. Dat betekende dat er met voorrang naar een andere huurder voor het theater moest worden gezocht en dat het personeel op ontslag moest worden voorbereid.

PERSONEEL

In 2010 bestond het personeel van Handtheater uit de volgende medewerkers

				Tot
John van Gelder	artistieke leiding	doof	0,5 fte	
Mieke Julien	artistieke leiding	horend	0,8 fte	
Teja Vossen	zakelijke en productionele leiding	horend	1,0 fte	
John van Gelder	senior acteur	doof	0,5 fte	
Ali Shafiee	acteur	doof	0,2 fte	01-06
Tamara van Meer	dramadocent	doof	0,2 fte	01-03
Linda Schreurs	bureaumanager	horend	1,0 fte	01-07
Syll Schaap	pr medewerker	horend	0,6 fte	
Imbert Bergsma	technisch medewerker gedetacheerd vanuit Pantar	doof	1,0 fte	

Daarnaast werkte Handtheater met ongeveer twintig vaste freelancers en vijf vaste vrijwilligers.

Op personeelsgebied was 2010 een complex jaar voor Handtheater. Omdat Handtheater de definitieve toezegging van projectsubsidie door het Fonds voor Cultuurparticipatie pas in augustus 2010 heeft ontvangen, heeft de directie in het begin van het jaar het UWV ingeschakeld. Op 4 februari heeft het Team Creatieven van het UWV voorlichting gegeven over de WW aan het personeel. Op 16 maart is een medewerkster van de afdeling Juridische Zaken van het UWV in het theater geweest om Handtheater als werkgever te informeren over de juiste handelwijze in zake ontslag.

Handtheater heeft zich ingespannen om de detachering vanuit Pantar van Imbert Bergsma om te zetten in een detachering bij de Stichting Welzijn Doven in Amsterdam.

Vanaf 28 juni is Teja Vossen volledig ziek gemeld.

Ook in 2010 is het niet gelukt een zakelijk leider te vinden die met name ingezet zou kunnen worden op fondsenwerving, personeel en organisatie. Wel zijn er gesprekken gevoerd met enkele dove en horende kandidaten die delen van de zakelijke leiding op zich zouden kunnen nemen.

BESTUUR

In 2010 bestond het bestuur uit:

Drs. Toine van Bijsterveldt	voorzitter/penningmeester
Marjolijn Sinke	secretaris
Drs. Wouter Bolier	algemeen lid
Drs. Pieter Wybenga	algemeen lid
Saranna Maureau	algemeen lid, vanaf 11 januari 2010

Het bestuur kwam vijfmaal bijeen, op 11 januari, 8 februari, 30 maart, 1 juni en 25 oktober 2010.

GEBOUW

Huurovername

Op 21 januari heeft Handtheater de eigenaar van het gebouw op de hoogte gesteld van de subsidieperikelen als gevolg waarvan gezocht moest worden naar een kandidaat die het lopende huurcontract (tot en met 2014) kon overnemen. De eigenaar is hiermee akkoord gegaan.

Handtheater heeft een mailing gedaan naar ongeveer honderd gezelschappen en instellingen in Amsterdam en omgeving. Verder hebben we een advertentie gezet op de website van Theater Instituut Nederland, het Overleg Kleine Theaters Amsterdam op de hoogte gesteld en de Vereniging van Nederlands Theatergezelschappen geïnformeerd. Ten slotte heeft Handtheater stadsdeelbestuurder Dick Jansen van Westerpark en Max van Engen, hoofd van de afdeling Kunst en Cultuur van de Dienst Maatschappelijke Ontwikkeling van de gemeente Amsterdam in kennis gesteld van de beschikbaarheid van de theaterruimte.

Er hebben zich meerdere serieuze belangstellenden gemeld, zoals Maatschappij Discordia/Het Barre Land, Theaterzaken Via Rudolphi, het Nederlands Blazers Ensemble, Pipslab, Opium voor het Volk, Teatro Munganga en Het Toneel Speelt. Iedereen vond het een prachtige ruimte, maar de huurprijs en bijkomende lasten (gas, licht enz.) zijn voor de meesten toch reden om zich – na uitvoerig wikken en wegen – terug te trekken. Uiteindelijk is Het Toneel Speelt als enige kandidaat overgebleven. De besluitvorming bij Het Toneel Speelt is langzaam verlopen. Met name de discussie over de te betalen overnamekosten heeft veel tijd in beslag genomen. Afgesproken is ten slotte dat Handtheater het gebouw per 1 november leeg zou hebben opgeleverd. Daartoe is extra mankracht ingehuurd om de ontruiming van het gebouw en het terugbrengen van de zaal in de oorspronkelijke staat te kunnen uitvoeren. Met grote krachtsinspanning heeft Handtheater zich aan de afspraak gehouden en het gebouw op 31 oktober leeg opgeleverd. Toch heeft het nog tot 1 december geduurd voordat de huuroverdracht heeft plaatsgevonden.

Omdat Het Toneel Speelt een deel van de inboedel niet wilde overnemen en bovendien een laag bod deed door het overige deel, heeft Handtheater besloten de theateruitrusting in bruikleen te geven aan de Stichting Welzijn Doven Amsterdam (SWDA). In ruil voor het bruikleen kan Handtheater in 2011 en 2012 de zaal en eventuele andere ruimten gebruiken voor het Open Podium, cursussen en workshops. De hydraulische tribune is met een kraanwagen verplaatst naar het Doven Ontmoetings Centrum aan de Stadhouderskade in Amsterdam waar SWDA is gehuisvest.

Kantoorruimte

Handtheater heeft de Stadsloods van de gemeente Amsterdam, Aukje Teppema, gemeld op zoek te zijn naar een kantoorruimte van minimaal vijftig vierkante meter. Dat verzoek heeft geleid tot twee aanbiedingen: een klaslokaal in een school vlak bij het theater, maar dat bleek bij nader inzien te krap te zijn, en een ruimte op het Storkterrein in Amsterdam Noord, die we hebben afgewezen vanwege de excentrische ligging.

Omdat de stadsloods geen alternatieve ruimte meer heeft aangeboden, ontstond het idee om de opslagruimte aan de De Wittenkade te verbouwen tot kantoorruimte. We hebben de eigenaar en de makelaar om toestemming gevraagd en deze zijn akkoord gegaan. De makelaar gaf echter wel aan dat Handtheater het 'vergunningstechnisch en verbouwingstechnisch' zelf diende te regelen. Het onderzoek naar de benodigde vergunningen heeft enige tijd in beslag genomen. Voor het opstellen van een verbouwingsplan en begroting is een aannemer in de arm genomen.

Bij het ontruimen van de opslag bleek het plafond echter uit asbest te bestaan. Vandaar dat van verbouwing van de ruimte is afgezien.

Als tijdelijke oplossing heeft John van Gelder een deel van zijn pand aan de Zeeburgerdijk als kantoorruimte ter beschikking gesteld. Daar heeft Handtheater vanaf 1 november 2010 kantoor gehouden.

In 2010 zijn verschillende gesprekken gevoerd met de Stichting Welzijn Doven Amsterdam over de mogelijkheid om daar in de loop van 2011 een kantoor te betrekken en de zaal te gebruiken voor workshops, cursussen, presentaties en Open Podia.

FINANCIËN EN SUBSIDIERELATIES

In 2010 is door de directie en het bestuur een grote inspanning gedaan om de continuïteit te garanderen. Daartoe is hulp en advies ingeroepen van Mr. Johannes van Oers, advocaat bestuursrecht.

Vertegenwoordigers van directie en bestuur hebben gesprekken gevoerd met het Ministerie van OCW, de Dienst Maatschappelijke Ontwikkeling (DMO) van de gemeente Amsterdam, het Fonds voor de Podiumkunsten (FPK) en het Fonds voor Cultuurparticipatie (FvCP).

Op 12 augustus kwam het heugelijke bericht dat de projectaanvraag 2010-2012 van Handtheater door de commissie van het Fonds voor Cultuurparticipatie is goedgekeurd.

18 januari	gesprek met Dick Jansen, stadsdeelbestuurder Westerpark
21 januari	gesprek met Max van Engen, hoofd Kunst en Cultuur, DMO
2 februari	gesprek met Monique Vogelzang, directeur Kunsten, OCW
3 maart	hoorzitting inzake bezwaarschrift van Handtheater tegen OCW
10 maart	gesprek met de directeuren van FPK en FvCP
24 maart	gesprek met Larissa van Seumeren, Human Life Foundation
8 april	gesprek met FvCP over het projectplan 2010-2012
24 juni	zitting bij de rechtbank Amsterdam inzake het beroep van CC 't OOG
juli	verzoek aan FvCP tot bevoorschotting i.v.m. gebrek aan liquide middelen
15 augustus	presentatie subsidietoekenning <i>Het Beste van Twee Werelden</i> van FvCP
14 september	zitting bij de rechtbank Amsterdam inzake het beroep van CC 't OOG
3 december	gesprek met FvCP over het activiteitenplan 2011

In de begroting 2010 tot en met 2012 zijn inkomsten uit particuliere fondsen opgenomen. Aan fondsenwerving is in het jaar 2010 niets gedaan. Fondsenwerving is sinds jaar en dag een vacature. Het ligt in de bedoeling om iemand extern te zoeken die die taak op zich kan nemen.

Het exploitatieresultaat en de financiële positie van de instelling

Het positieve exploitatieresultaat in 2010 bedraagt € 13.907,=. Dit komt voornamelijk door de vrijval van de voorziening onderhoud van € 17.755,=. De financiële positie van de instelling is niet essentieel gewijzigd t.o.v. het voorgaande jaar, 2009.

PRESTATIES

Het bestuur constateert dat de prestaties voor 2010, zoals voorgenomen in het projectplan 2010 tot en met 2012, *Het beste van twee werelden*, zijn gerealiseerd. Een prestatie die gezien de complexe omstandigheden (onzekere subsidiesituatie, gedwongen huurovername, ontruiming en verhuizing, zoektocht naar vervangende kantoorruimte) door het bestuur wordt gewaardeerd. (Zie bijlage 1. voor de speellijst en de bezoekersaantallen).

Het bestuur wil zijn respect uitspreken voor de voorstelling *De Verliefde Wolk*, waarvan de kwaliteit door pers en publiek wordt gewaardeerd. Het voorgenomen aantal voorstellingen en bezoekers is gehaald.

Het bestuur waardeert de spin-off van *Bevroren Beweging*: de korte film en de lesbrieff die door het Rijksmuseum zijn gemaakt waarin de voorstelling een cruciale rol speelt. Ook de betrokkenheid van Handtheater bij de tentoonstelling in het Rijksmuseum over Hendrick Avercamp in het voorjaar van 2010 stelt het bestuur zeer op prijs.

Het voornemen om deze bijzondere voorstelling op een bijzondere wijze vast te leggen is dit jaar deels waargemaakt. In oktober hebben de filmopnamen plaatsgevonden die de basis vormen voor de website www.avercamp.com. In november en december 2010 is het ruwe materiaal gemonteerd.

VOORNEMENS

In 2011 wil het bestuur zijn inspanningen richten op de continuering van de activiteiten van Handtheater na 2012 en de daarvoor noodzakelijke financiering.

Verder wil het bestuur ervoor zorgen dat de medewerkers van Handtheater een permanente kantoorruimte kunnen betrekken.

Een mogelijke samenwerking met de Stichting Welzijn Doven Amsterdam heeft de aandacht van het bestuur, alsook een mogelijke samenwerking met een structureel gesubsidieerde theatergroep van horende acteurs.

Het bestuur wil met directie en medewerkers meedenken over het tot stand brengen van een goede balans tussen het maken van voorstellingen en het verzorgen van een cultuureducatief aanbod.

Het bestuur wil zich inspannen om versterking van het team te zoeken op deelaspecten van de zakelijke leiding en de publiciteit.

Tenslotte wil het bestuur het team ondersteunen in de koerswijziging, zodat Handtheater met respect voor het verleden met nieuw elan de toekomst kan ingaan.

Hoogachtend,
namens het bestuur,

De heer drs. A.A.M. van Bijsterveldt, voorzitter.
Amsterdam, 18 april 2011


Merr. drs. M.G.J. Julien

PRESTATIEVERANTWOORDING

A: PODIUMKUNSTINSTELLINGEN

A. Gezelschappen	2010		Begroting 2010		2009	
	Aantal activiteiten	Aantal bezoeken	Aantal activiteiten	Aantal bezoeken	Aantal activiteiten	Aantal bezoeken
1. Nieuwe producties						
Eigen producties	15	1.249	13	1.040	20	2.005
Coproducties	0	0	0	0	0	0
2. Reprises	7	742	6	480	4	129
	22	1.991	19	1.520	24	2.134
3. Voorstellingen						
In Amsterdam	8	790	6	480	14	882
In de rest van Nederland	14	1.201	13	1.040	8	802
In het buitenland	0	0	0	0	2	450
	22	1.991	19	1.520	24	2.134
4. Anders						
Cultuureducatieve activiteiten	0	0	0	0	3	44
TOTAAL	22	1.991	19	1.520	27	2.178

Getekend voor akkoord d.d.

april 2011

Bestuurslid:



M.M. Simke

Mw. M.M. Simke - secretaris bestuur.

AANDACHTSPUNTEN DMO

Cijfermatige vergelijking

	Voorgenomen:	Gerealiseerd
Aantal voorstellingen	19	22
Aantal bezoekers	1.520	1.991

Daarnaast is een cursus gegeven gedurende 10 dagdelen aan dove jongeren.

Beleid t.a.v. vrijkaarten

Handtheater geeft in eigen theater over het algemeen alleen try-outs. Voor de besloten try-outs worden mensen uitgenodigd en voor de overige voorstellingen krijgen de acteurs en andere medewerkers één vrijkaart.

Tijdens het tournee bepalen, als er sprake is van een uitkoopsum, de betreffende theaters het aantal vrijkaarten. Bij voorstellingen op basis van recette hanteert Handtheater als regel dat iedere medewerker tijdens een tournee in totaal twee vrijkaarten kan weggeven. Uiteraard ontvangen mensen van de pers een vrijkaart.

Cultural Governance

Handtheater hanteert het bestuur + directiemodel en heeft een directiereglement. In 2010 waren Mieke Julien en John van Gelder als artistiek leiders lid van de directie, en Teja Vossen als zakelijk en productioneel leider.

Hoofdpijnen en ambities van het Kunstenplan

Handtheater heeft aan de hoofdpijnen en ambities van het Kunstenplan op de volgende wijze aandacht besteed:

Talentontwikkeling: Handtheater heeft in 2010 een cursus van in totaal 10 dagdelen gegeven aan dove jongeren, resulterend in de voorstelling de Theaterdroom.

Laboratorium: Handtheater heeft geëxperimenteerd met meertaligheid, Nederlandse Gebarentaal, Nederlands en Turks in het theaterproject De Verliefde Wolk gebaseerd op teksten van de Turkse schrijver Nazim Hikmet.

Wereldklasse en prachtstad: Handtheater heeft meegewerkt aan de culturele en educatieve activiteiten rondom de overzichtstentoonstelling IJspret van de beroemde schilder uit de Gouden Eeuw, Hendrick Avercamp. Naar aanleiding van deze tentoonstelling zijn in 2010 de opnamen gemaakt voor de interactieve website www.avercamp.com.

Onderhoud

De DMO heeft in oktober 2009 de definitieve versie ontvangen van het Meerjaren Onderhouds plan (MOP) dat het bedrijf ABT dat in opdracht van Handtheater heeft gemaakt. Per 1 november 2010 heeft Handtheater het eigen theater aan de De Wittenkade verlaten, met als gevolg dat de Onderhoudsvoorziening derhalve is vrijgefallen in het boekjaar 2010.

Meemaken: het Handtheater Liefdesverhaal zonder woorden

In de wereld van doven en slechthorenden wordt ook theater gemaakt. Door Handtheater, het enige in gebarentaal gespecialiseerde theatergezelschap van Nederland. In 2010 bestaan ze precies twintig jaar. Ze maken fysiek theater dat met geen andere podiumkunst te vergelijken is.



Alles wordt anders zodra je de deur van Handtheater in Amsterdam binnenstapt. Soepel communiceren? Vergeet het maar. Zelfs een simpel "Hallo, ik ben Cathelijne van Onkruid" levert problemen op. Want hoe gebaar je dat? Zakelijk leider Teja en bureaumanager Linda zijn gelukkig wel horend, en kunnen bovendien tolken. Ze spreken mij tweetalig aan, met hun mond en handen tegelijk, een teken van **latsoen**: hun dove of slechthorende collega's kunnen zo, wanneer ze opkijken van hun computers, meekijken waarover wij spreken. Even later krijg ik thee van een dove medewerker, en dan dient zich het volgende praktische probleem aan: hoe bedank ik hem? Teja doet voor: met twee vingers eerst de kin of het voorhoofd aanraken, en daarna van je af bewegen. Ik wil de theebrenger van alles vragen over zijn wereld, maar voel me een kluns en onthand, want geen woord kan ik uitbrengen in zijn taal.

Tolk voor horenden

Nog drie dagen en dan vindt de eerste try-out van de voorstelling plaats. De

Verliefde Woik is een toneelstuk naar een verhaal van de Turkse schrijver Nâzım Hikmet. Regisseur is de dove Turkse Levent Beskardes. Hij woont en werkt in Parijs en kan niet bij alle repetities aanwezig zijn. Eindregisseur Mieke Julien leidt daarom de repetitie van vanmiddag. Handtheater speelt nadrukkelijk niet alleen voor dove mensen, maar ook voor horenden. Er is een tolk voor de horenden aanwezig, een horende actrice die een schaduwrol speelt en tegelijkertijd spreekt en gebaart.

Vanmiddag is de horende actrice afwezig. In het kleine huistheater van Handtheater is het stil. Alleen het tikken van de theaterlampen en het ruisen van de airconditioning zijn hoorbaar. Tussen regisseur en de drie acteurs wordt druk gepraat, in stilte. Op de tribune zit John van Geider, die samen met Mieke de artistieke leiding van het gezelschap voert. "Laatste keer?", gebaart Mieke. "Kunnen we vandaag alle gedichten doen?"

De drie acteurs zijn er klaar voor. Ze doen dit gedicht unisono, met z'n drieën tegelijk. Onderwijl start de theater-technicus het geluid. Wij horen een



Mieke (Myse)

Eindregisseur
Mieke JulienEdwin (Oerwijd en
"verliefde woik")

Alli (Zwarte Sey)

Een wonderlijke cursus, gloednieuwwe therapievorm of beproeft stort zich erin. Deze keer reist ze af naar een stille wereld.

Buitengesloten voel ik wel, dat ik deze wereld maar half begrijp

- ▶ verteller met mediterrane stem het gedicht in het Turks voor- dragen. Ik kan slechts gissen waarom het gaat. Iets met een doosje dat open gaat en waaruit een ding tevoorschijn komt dat in een paraboolboog omhoog beweegt? Mijn Turks is ook al niet meer wat het geweest is. Wanneer het gedicht is afgelopen zegt Mieke: "Prachtig!" Dat kan ik beamen, want de acteurs eindigen hun gebaren precies gelijk met de stem van de verteller – een mooi toeval, ze konden hem immers niet horen. Mieke geeft nog een paar spelaanwijzingen in gebarentaal, niet ondersteund met haar stem. Niet om mij te pesten, maar omdat praten en gebaren tegelijk moeilijk is. Buitengesloten voel ik wel, dat ik deze wereld maar half begrijp.

Tulpen

Op het toneel staan een lage keukentrap, een bankje en een witte zuil waaruit tulpen steken. "Dit is een tijdelijk decor", zegt Mieke tegen mij. "En we repeteren nog niet in kostuum." Acteur Edwin Koolijman, die de derwisj en de verliefde wolk speelt, draagt een gedicht voor. Mieke ondertitelt hem met spreekstem, op verzoek van de journa- list:

Laten we de aardbol eens aan de kinderen geven

Een dag maar

Het is een mooie kleurige bal om van ster tot ster te stuiteren

Laten we de aardbol aan de kinderen geven

Alsof het een reuzenappel was.

Of een warm rond brood

Al was het maar om een dag

volop te kunnen eten.
Laten we de aardbol aan de kinderen geven
Om ten minste één dag
te leren wat vriendschap is.
De kinderen nemen ons de aardbol uit de hand en planten er onsterfelijke bomen

Donker

De vormgever komt binnen, hij heeft de beelden meegenomen die straks op het achterdoek geprojecteerd zullen worden, waaronder de tekst van bovenstaand gedicht. Het licht gaat uit om de beelden uit te proberen. Een volle minuut, of langer, blijft het donker. Nu is het voor de dove acteurs onmogelijk te communiceren.

Tijdens de theepauze vraag ik aan de actrice die het meisje Ayse speelt, hoe ze heet. "Merel", zegt ze, en ze maakt met haar armen een vliegbeweging, haar naam in doventaal. Merel kan mij verstaan zonder tussenkomst van een tolk, en ze kan zich ook sprekend goed verstaanbaar maken. Ik vraag me af hoe ze dat heeft geleerd, want even later zal ze me vertellen dat ze is opgegroeid met dove ouders en broertjes. Hoe stil is de wereld voor Merel, wil ik weten. "Als ik mijn gehoorapparaat uit heb, is het somber stil. Sommige dove kunnen wel geluiden horen. Ik hou van geluiden, daarom draag ik een gehoorapparaat. Vroeger, thuis in het gezin, voelde ik me niet doof. Maar als ik op straat kwam realiseerde ik me: o ja, ik ben anders." Acteur Ali Shafie, die Zwarte Seyfi speelt, hoort geen geluiden. "Ik heb geaccepteerd dat het stil is. Er zijn momenten dat het stiller is of minder stil, maar ik kan wel trillingen onderscheiden." Acteur Edwin heeft ook een gehoorapparaat maar hij doet het juist vaak uit:

"Het geeft teveel herrie, ik word er naar van in mijn hoofd." Fotograaf Liesbeth denkt hardop dat ze het ontbreken van muziek in haar leven als een verschrikkelijk gemis zou ervaren. Edwin relateert: "Muziek ben ik niet gewend. Toch heb ik twee diploma's stijdansen. Ik kan het ritme wel voelen, en zien. Als je plots doof bent is het natuurlijk anders, dan zul je muziek wel missen." In de voorstelling worden ook choreografieën gebruikt, maar dat is voor niemand dus een probleem. Even later zie ik hoe Ali beweegt op het toneel, hoe zijn dans een dialoog lijkt aan te gaan met de muziek. Niet op de muziek beweegt hij, maar met de muziek, al moet hij dat zelf nauwelijks kunnen waarnemen.

"Even kijken wat hier staat en wat zij gebaart", zegt de regisseur tegen de artistiek leider als Merel een gedicht ver-



Alles moet kloppen, de gebaren dienen het gedicht zo zuiver mogelijk weer te geven

STILTE

- ▶ beeldt. Alles moet kloppen, de gebaren dienen het gedicht zo zuiver mogelijk weer te geven. Voor het uitbeelden van een gedicht wordt doventaal poëtisch gebruikt, zodat ook een dove het verschil ervaart tussen dialoogtekst en een gedicht.

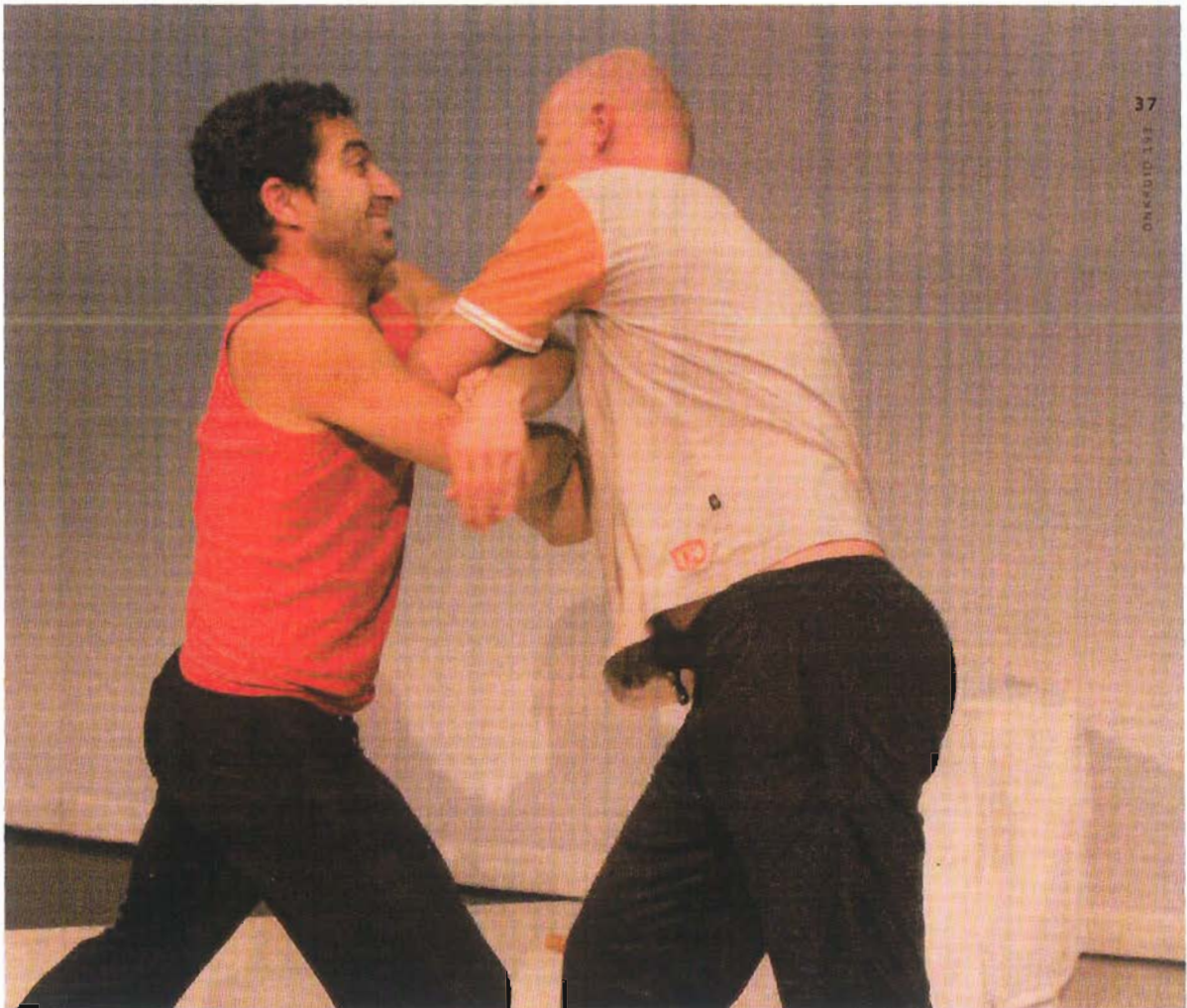
Een paar dagen later zie ik het voorlopige eindresultaat bij de try-out. Nu komt alles samen, beeld, geprojecteerde tekst, muziek, de gesproken tekst van de tolk, en kan ik de voorstelling goed volgen. Ik herken zelfs enkele woordgebaren: dat ding uit een doosje was de opkomende maan.

Het zet je wel aan het denken, deze theatervorm. Over de rol van geluid, taal en stilte in je leven. En hoe je, terwijl de stilte overheerst, een storm aan ervaringen ondergaat. ■

De Verliefde Wolk

Machthebber Zwarte Seyfi bezit alles in de wereld: rivieren, bomen, dieren, zeeën, alles, behalve de bloementuin van de mooie Ayse. Hij probeert haar te verleiden, eerst links, daarna bruut, om haar de tuin aan hem af te laten staan. Maar Ayse weigert. Een wolk die boven de tuin zweeft en intens verliefd geworden is op het meisje, helpt haar Zwarte Seyfi weg te jagen. Of dat lukt?

EEN VOORSTELLING VOOR 10+.
TOURNEE DOOR HET LAND TOT EN MET 8
MEI 2016. VOOR SPEELLIJST ZIE
WWW.HANDTHEATER.NL



'Sevdalı Bulut' işaret dilinde sahneleniyor

19.04.2010 - 07:30 door Günün Yazarları



Nâzım Hikmet'in Sevdalı Bulut hikayesinden oyunlaştırılan Sevdalı Bulut oyunu Handtheater tiyatro grubu tarafından Hollanda'da sahneleniyor.

Mayıs 2009 tarihinden itibaren Hollanda'nın birçok kentinde sahnelenen oyun işaret dilinde, Türkçe ve Hollandaca olarak oynanıyor. Levent Beşkardeş tarafından oyunlaştırılan Sevdalı Bulut "Edebiyat bütün çeşitleriyle masalla başlar, masalla biter" diyen Nâzım Hikmet'in anlatımıyla çocuklar ve yetişkinler için hayal dünyasını ve gerçek dünyayı birleştiriyor.

1990 yılında sağır ve dilsiz olan Marja Bönker, Jean Couprie, Wim Emmerik, John van Gelder, Rudi Hietbrink ve Gert-Jan de Kleer tarafından kurulan Handtheater tiyatro grubu sağır ve dilsizler için işaret dilinde sahneledikleri oyunlarında kendi dillerine ve farklı bir kültüre sahip olan bu insanların tiyatro izleyebilmelerini ve onların dünyasını diğer insanlara tanıtabilmeyi hedefliyor. Tiyatro grubu oyunlarda Hollandaca işaret dilini kullanılıyor ve bunun yanı sıra Hollandaca seslendirmelerle işaret dilini bilmeyen seyircilere de sergiledikleri oyunu izleme şansı veriyor.

Levent Beşkardeş tarafından oyunlaştırılan Sevdalı Bulut'ta izleyiciye Edwin Kooijman, Ali Shafiee, Iris Stam ve Merel van Zuilen'in sahne performanslarını izlemenin yanı sıra, Yaşar Üstüner tarafından seslendirilen Nâzım Hikmet şiirlerini dinleme şansı da veriliyor. Sağır ve dilsizler içinse şiirler işaret diline tercüme edilerek ve Hollandaca çevirileri ekrana yansıtılarak sunuluyor.

Levent Beşkardeş kimdir?

Kendisi de sağır ve dilsiz olan Levent Beşkardeş Sevdalı Bulut hikayesini oyunlaştırmaya Nâzım Hikmet'in vatandaşlığının geri iade edileceği haberini aldığı anda karar verdiğini belirtiyor.

Türkiye'de pandomin eğitimi alan Levent Beşkardeş 1981'de gittiği Paris'te kısa sürede sağır ve dilsizler tiyatrosu olan Uluslararası Görsel Tiyatro'nun kadrosuna girerek Paris'e yerleşiyor.

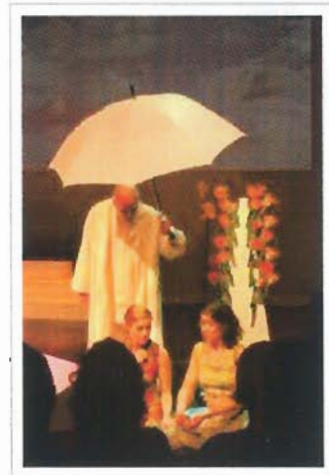
Levent Beşkardeş'in yazdığı ve ilk olarak 1994'te Paris'te sahnelediği "Hanna" oyunu dünyadaki çeşitli tiyatro repertuvarlarına girdi. "Sağırın kalıtsal olarak hastalıklı sayılarak hadım edildiği bir ortamda, Nazilerin elinden kaçarak insanca yaşama hakkı için savaşım veren bir genç kızın hikayesini" anlatan oyun Levent Beşkardeş'e 2004 yılında Fransız İşaret Dili Akademisi tarafından "En iyi oyun" ve "En iyi yönetmen" ödüllerini kazandırdı.

Levent Beşkardeş ayrıca Sanatçı, 7 Temel Günah, Oto-Film ve Sessiz Şair adlı kısa filmleri ile Brüksel Uluslararası Bağımsız Filmler Festivali'nde üst üste 2001, 2002, 2003 ve 2005 yıllarında "En iyi belgesel" film ödüllerini aldı.

Sanatçının "7 Temel Günah" filmi 2003'de Amsterdam Sağır Sinema Festivali'nde büyük ödüle, 2004'te Paris'te Fransız İşaret Dili Akademisi tarafından "En iyi kısa metrajlı film" seçilerek Altın Eller ödülüne layık görüldü.

Aynı zamanda ressam olan ve görsel şiirler yazan Beşkardeş, aktör olarak da pek çok filmde rol aldı.

(sol - Hollanda)



De Verliefde

een aanrader voor iedereen

De nieuwste voorstelling van **Handtheater** is een bewerking van het sprookje *De Verliefde Wolk* van de Turkse schrijver Nâzım Hikmet. Ali Shafree speelt slechterik Seyfi en Merel van Zuilen vertolkt 'het goede' in haar rol van Ayşe. Ali valt op door zijn prachtige dansbewegingen en Merel gebaart, net als in het sprookje Riket met de Kuif waarin ze ook een hoofdrol vervulde, de sterren van de hemel. Het is onmogelijk onbewogen te blijven bij haar krachtig beeldende expressieve uitstraling.

Het sprookje gaat, zoals de meeste sprookjes, over de strijd tussen goed en kwaad. Krachten van heerszucht en hebzucht over een stukje aarde staan tegenover die van liefdevolle zorg voor de planten en dieren op datzelfde stukje aarde. De voorstelling is daarmee heel actueel en verrassend anders dan eerdere voorstellingen van Handtheater. Maar alles is niet zo zwart-wit is als het in eerste instantie lijkt. Ayşe heeft een alter ego, gespeeld door Iris Diamant. Iris wordt verleid door

de gemene Seyfi en ze gaat overstag; in ruil voor zijn rijkdom en weelde belooft ze het stukje grond van Ayşe voor hem te bemachtigen.

Als bemiddelaar tussen het goede en het kwade treedt er een soort, ik noem het grote witte engel in de vorm van een dervisdanser op. Deze engel (of is het een verliefde wolk?) wordt heel integer en met diepgang neergezet door Edwin Kooijman. In eerdere optredens was hij te zien als de vertolker van meer clowneske types. Het is verrassend hem in deze



Door: **Petra Essink**,
foto's: **Syll Schaap**

Wolk

rol te zien. De derwisj engel laat het alter ego van Ayşe inzien wat ze gedaan heeft. Ze krijgt berouw en maakt het weer goed.

De Turkse regisseur Levent Beşkardeş, bewonderaar van de Turkse schrijver Hımet, koos het sprookje uit diens repertoire en bewerkte het tot een toneelstuk. John van Gelder en Mieke Julien deden de theatrale vormgeving en de eindregie.

Omdat het stuk Turkse wortels heeft, is ervoor gekozen het verhaal gedeeltelijk ook in het Turks hoorbaar en zichtbaar te maken door middel van een Turks gesproken tekst en door projectie van de Turkse tekst op een beeldscherm. Dat geeft een heel bepaalde sfeer die liefde ademt voor het multiculturele Nederland en zijn minderheidsgroepen, zoals Turken en doven. Door de soefi derwisjdanser krijgt het geheel ook nog een mooie spirituele glans.

Op mij maken de, door choreografe Maxi Hill mooi en eenvoudig vormgegeven dansen, de meeste indruk. Ik vraag mij af hoe het mogelijk is dat de dove dansers zo perfect getimed op de muziek kunnen bewegen. Het antwoord is verrassend. Het komt door de muziek van componist en muzikant Alan

Purves. Het bijzondere van zijn composities is dat hij gebruikmaakt van verschillende ritmes tegelijkertijd. Daardoor zijn de dove acteurs vrij in hun bewegen, omdat zij altijd in een van de ritmes bewegen en dus nooit uit de maat zijn. Wat een vinding! Alan Purves maakte eerder muziek voor de dans- en muziekvoorstelling *O Amor Natural* van Handtheater. Het decor, vormgegeven door Jacques Kriek, is eenvoudig en functioneel. De geprojecteerde wolken geven een mooie, 'hemelse' sfeer.

In de meeste sprookjes zit een verborgen boodschap of een les, die je er eigenlijk niet uit moet halen; het sprookje doet zijn werk. Als ik toch een voorzichtige poging waag, zou ik zeggen dat dit sprookje laat zien dat fouten te herstellen zijn, ruzies bij te leggen, dat er hoop is en dat het goede zal overwinnen.

De *Verliefde Wolk*; een aanrader voor doof, horend, Turks en ieder ander multicultureel publiek. De *Verliefde Wolk* staat aangekondigd als familievoorstelling. Ik ben het daar niet mee eens. Kleine kinderen zullen grote delen van het verhaal niet goed kunnen begrijpen en soms zelfs kunnen schrikken. Negen jaar en ouder zou ik zeggen. **WG.**



Speellijst:

zaterdag 6 februari

Kleintje Kolk
Weverstraat 10 Assen
Aanvang 20.00 uur
Reserveren 0592 313 330
www.theaterdekolk.nl

zondag 14 februari

Theater De Regentes
Weimarstraat 63 Den Haag
Aanvang 15.00 uur
Reserveren 070 363 77 98
www.deregentes.nl

zaterdag 20 februari

Huis aan de Werf
Boorstraat 107 Utrecht
Aanvang 20.30 uur
Reserveren 020 412 38 21
info@handtheater.nl

zaterdag 20 maart

Plaza Futura
Leenderweg 65 Eindhoven
Aanvang 20.30 uur
Reserveren 040 294 68 48
info@plazafutura.nl

vrijdag 16 april

Cultura
Molenstraat 45 Ede
Aanvang 20.15 uur
Reserveren 0318 672 800
info@cultura-edel.nl

vrijdag 23 april

Rabothheater Hengelo
Beursstraat 44 Hengelo
Aanvang 20.30 uur
Reserveren 074 255 67 89
www.rabothheater.nl

zaterdag 8 mei

Musis Sacrum / Schouwburg Arnhem
Koningsplein 12 Arnhem
Aanvang 20.30 uur
Reserveren 026 443 73 43
www.schouwburg-arnhem.nl

zondag 16 mei

Cultureel Centrum 't OOG
De Wittenkade 63 Amsterdam
Aanvang 15.00 uur
Reserveren 020 412 38 21
info@ccoog.nl

De Gelderlander dinsdag 4 mei 2010.

Dove acteurs in eendrietalig sprookje

door **Agnes van Brussel**

ARNHEM - Handtheater met zijn dove acteurs maakt al twintig jaar voorstellingen die zowel voor een doof als horend publiek toegankelijk zijn. Kennis van de gebarentaal is niet nodig.

Op steeds weer verschillende manieren laat Handtheater het spel van dove acteurs voor zich spreken. Deze keer is er zelfs sprake van een drietalig toneelstuk. Naast Nederlands en Nederlandse Gebarentaal is in het stuk Turks verwerkt.

De dove, van oorsprong Turkse regisseur, Levent Beskardes, woont en werkt in Parijs bij het International Visual Theatre. Hij is het

brein achter de nieuwe voorstelling van Handtheater, die gebaseerd is op het sprookje *De verliefde wolk* van de Turkse schrijver Nâzım Hikmet (1902-1963). Het is zaterdag te zien in de schouwburg in Arnhem. In Turkije kent iedereen dit sprookje en worden Hikmet's gedichten vaak geciteerd. Jarenlang zat hij gevangen en daarna leefde hij tot zijn dood in ballingschap vanwege vermeende communistische sympathieën.

Van tweetalig naar drietalig is geen grote stap en het leek de regisseur een mooi eerbetoon aan deze schrijver om zijn teksten ook in de oorspronkelijke taal weer te geven. Ze zijn nu te zien in gebarentaal, te lezen in geprojecteerde vorm en

natuurlijk te horen uit de mond van Iris Stam, de enige horende acteur en een Turkstalige voiceover. Drie vormen voor drie talen. Dit verloopt verrassend vloeiend.

De Verliefde Wolk is een klassiek sprookje, waarin het zoals altijd weer gaat om de verleidingen van het kwaad en hoe het goede uiteindelijk toch overwint. Een Derwisj (Edwin Kooijman) tovert uit zijn fluit een wereld, waarin de slechte Zwarte Seyfi (Ali Shafiee) de macht lijkt te hebben. De mooie jonge Aise (Merel van Zuilen) bezit er een kleine tuin met planten en dieren, die ze liefdevol verzorgt. Een wolk biedt haar bescherming en volgt haar waar mogelijk. Maar Aise heeft een alter ego (Iris

Stam), dat zich laat verleiden door de slechte Seyfi. Samen dansen zij een wonderlijke dans op muziek in verschillende, gelijktijdige ritmes, een vondst, waardoor het voor dove spelers altijd mogelijk is in de maat te dansen.

De Verliefde Wolk is een familievoorstelling vanwege de sprookjeswereld, die wordt verbeeld. De diepere bedoelingen, die Hikmet met dit sprookje had, zullen aan kinderen voorbij gaan. Maar wie kennis neemt van Hikmet's leven zal de tragiek ervan goed verstaan.

Handtheater speelt **De Verliefde**

Wolk. Te zien: 8 mei, Schouwburg Arnhem. Aanvang: 20.30 uur. Entree: 13 euro.



KA

HANDTHEATER Dove acteur beeldt ijsvermaak van Kamper schilder uit

Lichaam als verhalenverteller

Een schilderij van Kampe naar Hendrick Avercamp met lichaamstaal uitbeelden. En dan de lachers op je hand krijgen. Het lukt de dove acteur John van Gelder.

door Wim Schluter

Als acteur John van Gelder van het Amsterdamse Handtheater op trefende wijze een urineerende man neerzet, blijkt maar weer eens dat poep- en pieshumor het altijd goed doet bij kinderen - doof én horend. De goedgevalde Quintus-zaal in Kampen schater

het dinsdagmiddag uit van het lachen als hij één van de figuren op het geprojecteerde schilderij 'Winterlandschap met ijsvermaak' van Hendrick Avercamp tot leven brengt.

Niet alleen de poepende en plassende figuren, maar ook de zakkenrollers, de vissers en zelfs de dode eenden en gerookte palingen krijgen van Van Gelder een eigen rol. Niet in gebarentaal - dan zou de voorstelling niet voor iedereen te volgen zijn - maar door middel van fysiek spel.

In het kader van de serie 'Kampen ontmoet Avercamp' bracht de dove acteur dinsdag tot twee keer toe zijn voorstelling in het Quintustheater. 's Avonds voor een regulier publiek, 's middags voor basisschoolleerlingen van diverse scholen uit Kampen en de Zwols-Kam-

per Enkschool voor doven en slechthorenden. Vooral die leerlingen waren na afloop lovend over het optreden van de acteur, en gingen nog graag even in gebarentaal-gesprek met hem over de voorstelling. „Leuk“, laat een groepje leerlingen weten via de tolkende juffrouw. „Maar de dove kinderen hebben beter opgelet dan de niet-dove kinderen“.

Dat zou wel eens kunnen kloppen, weet Loes van der Haar van De Schakel uit IJsselmuiden. „Somme dingen begreep ik niet, andere dingen weer wel. Zoals dat met zijn piemel. Maar ik vond het wel knap wat die meneer deed.“

Ook aanwezig bij de voorstelling dinsdagmiddag was een aantal eerstejaars doventolken in opleiding van de Hogeschool van Utrecht. „Leerzaam“, was de conclusie van

de studentes. „Je ziet hoe hij dingen lokaliseert, zoals met dat paard. Heel leerzaam.“

Dankzij de hulp van doventolk in opleiding Marjolaine Brookman vertelt John van Gelder na afloop over zijn fascinatie voor Avercamp. Hoe hij al op jonge leeftijd kennismaakte met het werk van de Kamper schilder, maar pas na verloop van tijd ontdekte dat ook Avercamp doof was.

Het idee voor de voorstelling ontstond een paar jaar geleden, en diezelfde voorstelling bracht hem naar binnen- en buitenland. Tot aan Washington aan toe. Of hij nu moe is, na een tekstloze, maar fysieke voorstelling van bijna een uur? Van Gelder maakt het universeel gebaar van zweet dat van het lijf wordt gewist. „Ja“, vertolkt Marjolaine Brookman. „Uitgeput“.

MUSICALKLASSEN

Openbare lessen bij Jeugdtheater Ventura

Alle lessen van de stichting Jeugdtheater Ventura zijn volgende week openbaar.

Alle leeftijdsgroepen kunnen dan een kijkje nemen aan de Noordweg in Kampen, waar Ventura haar clubgebouw heeft. De Kamper Jeugdtheaterstichting biedt naast de musicalklassen lessen in klassiek ballet en Jazzdance.

www.venturakampen.nl

LOTERIJPRIJS

Loterij trakteert Kampenaren op ijs

Kampen kan aan het ijs. Niet om op te schaatsen, maar om van te likken. De Nationale Postcode Loterij trakteert namelijk haar spelers met de wijkcode 8261. Het gaat om ruim duizend loten. Vanaf zaterdag tot en met zondag 7 februari kunnen inwoners bij Super de Boer aan de Industrieweg een beker IJen & Jerry's ijs ophalen. Winnaars krijgen een coupon thuis gestuurd.

TRAINER

Leendertse blijft bij eerste korfbalteam

Wilbert Leendertse blijft trainer/coach van de eerste korfbalselectie van KV DOS Kampen/Veltnan.

De Drontenaar gaat zijn derde seizoen in Kampen in. Ook teambegeleider Tino Hazelhoff en verzorger Pieter de Man blijven bij het eerste team. Bij het tweede team neemt interim-trainer Wlm Visscher afscheid. Ralph Schinkel en Jitze Helldoorn nemen het stokje daar over.

GEBEDSWEEK

Oecumenische dienst in IJsselmuiden

In De Bron aan de Dijkgraafstraat in IJsselmuiden wordt donderdagsavond een oecumenische viering gehouden. Dit in het kader van de landelijke Gebedsweek.

Deze viering, die om 19.00 uur begint, kent een rijke traditie in IJsselmuiden. Ook dit jaar wordt de dienst gedragen door de gemeenten van De Bron, De Hoeksteen en de rooms katholieke parochie.

BACHVERENIGING

Oratorium 'David' in Kamper Bovenkerk

De Kamper Bovenkerk gaat 'inter-



Doof én horend, de goedgevalde Quintus-zaal in Kampen schater het dinsdagmiddag uit van het lachen als acteur John van Gelder één van de figuren op het geprojecteerde schilderij 'Winterlandschap met ijsvermaak' van Hendrick Avercamp tot leven brengt. foto Sacha Wunderink

Aan: het bestuur van Stichting Handtheater

CONTROLEVERKLARING VAN DE ONAFHANKELIJKE ACCOUNTANT

Afgegeven ten behoeve van de Dienst Maatschappelijke Ontwikkeling, gemeente Amsterdam (DMO)

Verklaring betreffende de jaarrekening

Wij hebben de in dit rapport opgenomen jaarrekening 2010 van Stichting Handtheater te Amsterdam gecontroleerd. Deze jaarrekening bestaat uit de balans per 31 december 2010 en de exploitatierekening over 2010 met de toelichting, waarin zijn opgenomen een overzicht van de gehanteerde grondslagen voor financiële verslaggeving en andere toelichtingen.

Verantwoordelijkheid van het bestuur

Het bestuur van de stichting is verantwoordelijk voor het opmaken van de jaarrekening die het vermogen en het resultaat getrouw dient weer te geven, alsmede voor het opstellen van het bestuursverslag en de prestatieverantwoording, in overeenstemming met algemeen aanvaarde grondslagen voor financiële verslaggeving. Het bestuur is tevens verantwoordelijk voor een zodanige interne beheersing als het noodzakelijk acht om het opmaken van de jaarrekening mogelijk te maken zonder afwijkingen van materieel belang als gevolg van fraude of fouten.

Verantwoordelijkheid van de accountant

Onze verantwoordelijkheid is het geven van een oordeel over de jaarrekening op basis van onze controle. Wij hebben onze controle verricht in overeenstemming met Nederlands recht, waaronder de Nederlandse controlestandaarden en het controleprotocol van DMO. Dit vereist dat wij voldoen aan de voor ons geldende ethische voorschriften en dat wij onze controle zodanig plannen en uitvoeren dat een redelijke mate van zekerheid wordt verkregen dat de jaarrekening geen afwijkingen van materieel belang bevat.

Een controle omvat het uitvoeren van werkzaamheden ter verkrijging van controle-informatie over de bedragen en de toelichtingen in de jaarrekening. De geselecteerde werkzaamheden zijn afhankelijk van de door de accountant toegepaste oordeelsvorming, met inbegrip van het inschatten van de risico's dat de jaarrekening een afwijking van materieel belang bevat als gevolg van fraude of fouten.

Bij het maken van deze risico-inschattingen neemt de accountant de interne beheersing in aanmerking die relevant is voor het opmaken van de jaarrekening en voor het getrouwe beeld daarvan, gericht op het opzetten van controlewerkzaamheden die passend zijn in de omstandigheden. Deze risico-inschattingen hebben echter niet tot doel een oordeel tot uitdrukking te brengen over de effectiviteit van de interne beheersing van de entiteit. Een controle omvat tevens het evalueren van de geschiktheid van de gebruikte grondslagen voor financiële verslaggeving en van de redelijkheid van de door het bestuur van de stichting gemaakte schattingen, alsmede een evaluatie van het algehele beeld van de jaarrekening, alsmede een evaluatie van de aanvaardbaarheid van het gehanteerde referentiekader voor financiële rechtmatigheid.

Wij zijn van mening dat de door ons verkregen controle-informatie voldoende en geschikt is om een onderbouwing voor ons oordeel te bieden.

Oordeel betreffende de jaarrekening

Naar ons oordeel geeft de jaarrekening een getrouw beeld van de grootte en samenstelling van het vermogen van Stichting Handtheater per 31 december 2010 en van het resultaat over 2010 in overeenstemming met algemeen aanvaarde grondslagen voor financiële verslaggeving.


Voorts zijn wij van oordeel dat de in deze jaarrekening verantwoorde baten, lasten en balansmutaties over 2010 voldoen aan de eisen van financiële rechtmatigheid. Dit houdt in dat deze bedragen in overeenstemming zijn met de begroting en met de in de relevante wet- en regelgeving opgenomen bepalingen, zoals die in het referentiekader zijn opgenomen.

Verklaring betreffende andere wettelijke voorschriften en/of voorschriften van regelgevende instanties

Verder melden wij dat het bestuursverslag, voor zover wij dat kunnen beoordelen, verenigbaar is met de jaarrekening.

Amstelveen, 19 april 2011

BDO Audit & Assurance B.V.
namens deze,



G.J.M. van den Berg RA

JAAARREKENING

2010

STICHTING HANDTHEATER

VOOR WAARMERKINGSDOELEINDEN
BDO Audit & Assurance B.V.

datum 19 APR 2011

Behorende bij brief nr. 19119 d.d. 19/4/2011
paraf

INHOUDSOPGAVE

Blz.

RAPPORT

Opdracht	3
Resultaat	3

JAARREKENING

Grondslagen voor de financiële verslaglegging	4
Balans per 31 december 2010 met vergelijkende cijfers per 31 december 2009	5 - 6
Toelichting op de balans per 31 december 2010	7 - 10
Functionele exploitatierekening over 2010 (Podiumkunsten) met vergelijkende cijfers over 2009 en de begroting 2010	11
Specificatie functionele exploitatierekening 2010 (Podiumkunsten) met vergelijkende cijfers over 2009 en de begroting 2010	12 - 21
Prestatieverantwoording 2010	22
Kasstroomoverzicht 2010	23



Aan het Bestuur van
Stichting Handtheater
Zeeburgerdijk 13
1093 SK Amsterdam

Almere, 20 april 2011

Geacht bestuur,

Opdracht

Ingevolge uw opdracht heb ik de jaarrekening 2010 van STICHTING HANDTHEATER samengesteld op basis van de door u verstrekte gegevens. De verantwoordelijkheid voor de juistheid en volledigheid van die gegevens en de hierop gebaseerde jaarrekening berust bij u.

Werkzaamheden

Mijn werkzaamheden bestonden in hoofdzaak uit het verzamelen, verwerken, rubriceren en samenvatten van financiële gegevens.

Balans

De balans per 31 december 2010 sluit met een bedrag van € 178.616,=.
Voor nadere informatie verwijs ik u naar de balans, alsmede de toelichting hierop.

Resultaat

In het boekjaar 2010 is een winst behaald van € 13.907,=.
Voor nadere informatie verwijs ik u naar de functionele exploitatierekening, alsmede de toelichting hierop.

Voor het geven van nadere toelichting ben ik te allen tijde bereid.

Hoogachtend,
K. Tijdeman

8N20 Administratie & Advies
Joris Ivenslaan 17
1325 LV Almere

getekend voor akkoord d.d.:
bestuurslid:

Mevr. drs. M.G.J. Julien

April 2011
Mev. H.V. Sinke
secretaris bestuur

VOOR WAARMERKINGSDOELENDEN
BDO Audit & Assurance B.V.

datum 19 APR 2011

paraaf

JAARREKENING

Grondslagen voor de financiële verslaggeving

Algemeen

Voor zover niet anders vermeld, zijn alle activa en passiva opgenomen tegen nominale waarde. De algemene grondslag voor de waardering van de activa en passiva, is de verkrijgingprijs. Activa en passiva in vreemde valuta zijn gewaardeerd tegen de koers per balansdatum.

Waarderingsgrondslagen voor de balans

De materiële vaste activa zijn gewaardeerd tegen de aanschafwaarde, verminderd met lineair berekende afschrijvingen. Alle aanschaffingen beneden € 2.500,00 zijn direct ten laste gekomen van de exploitatierekening.

De vorderingen zijn opgenomen voor de nominale waarde.

De liquide middelen staan ter vrije beschikking van de onderneming.

Onder de langlopende schulden worden schulden opgenomen met een resterende looptijd van meer dan één jaar.

Grondslagen voor de resultaatbepaling

Het resultaat wordt bepaald als het verschil tussen de netto-omzet en alle hiermee verbonden, aan het verslagjaar toe te rekenen kosten.

De kosten worden bepaald met inachtneming van de hiervoor vermelde waarderingsgrondslagen. Winsten worden verantwoord in het jaar waarin de omzet is gerealiseerd. Verliezen worden in aanmerking genomen in het jaar waarin deze voorzienbaar zijn.

De baten en lasten worden toegerekend aan de verslagperiode waarop deze betrekking hebben.

BALANS

ACTIVA	31-12-10	31-12-09
Materiële vaste activa		
Gebouwen en terreinen	0	0
Inventaris en inrichting	0	11.132
Totaal materiële vaste activa	0	11.132
Financiële vaste activa		
Waarborgsommen	2.325	10.575
Totaal financiële vaste activa	2.325	10.575
Totaal Vaste Activa	2.325	21.707
Vorraden		
Onderhanden activiteiten	0	0
Totaal voorraden	0	0
Vorderingen		
Debiteuren	3.887	3.773
Overige subsidieverstrekkers	24.929	29.890
Overige vorderingen	15.320	9.838
Overlopende activa	1.636	4.310
Totaal vorderingen	45.772	47.811
Liquide middelen	130.519	120.088
Totaal liquide middelen	130.519	120.088
Totaal Vlottende Activa	176.291	167.899
TOTAAL ACTIVA	178.616	189.606

VOOR WAARMERKINGSDOELEINDEN
BDO Audit & Assurance B.V.

datum

19 APR 2011

paraaf

BALANS

PASSIVA	31-12-10	31-12-09
Eigen vermogen		
Stichtingskapitaal	6.579	6.579
Algemene reserve	122.890	108.983
Overige reserves	0	0
Totaal eigen vermogen	129.469	115.562
Vorzieningen		
Voorziening onderhoud	0	17.755
Totaal voorzieningen	0	17.755
Langlopende schulden		
Overlopende passiva	6.921	7.652
Totaal langlopende schulden	6.921	7.652
Kortlopende schulden		
Schulden aan leveranciers	13.943	6.743
Belastingen en premies sociale verzekeringen	8.849	6.568
Schulden inzake pensioenen	1.317	5.296
Overige subsidieverstrekkers	0	0
Overige schulden	8.184	8.895
Overlopende passiva	9.933	21.135
Totaal kortlopende schulden	42.226	48.637
TOTAAL PASSIVA	178.616	189.606

TOELICHTING OP DE BALANS PER 31-12-2010

MATERIELE VASTE ACTIVA

	jr	Aanschaf waarde	Afschrijving t/m 2009	Afschrijving 2010	Verkoop	Boekwaarde 31-12-2010
<u>Inventaris en inrichting</u>						
Kantoorinventaris						
Kopieermachine	5	2.500	875	417	1.208	0
Gebouwinventaris						
Lichtapparatuur	10	6.038	5.134	504	400	0
Overname inventaris	5	19.250	11.550	3.209	4.491	0
		25.288	16.684	3.713	4.891	0

Door de verhuizing van de Wittenkade 63 naar de Zeeburgerdijk 13 is de kantoorinventaris en gebouwinventaris verkocht aan de nieuwe huurder.

	jr	Aanschaf waarde	Afschrijving t/m 2009	Afschrijving 2010	Boekwaarde 31-12-2010
Audiovisuele apparatuur					
Beamer	5	4.937	4.034	903	0
		4.937	4.034	903	0

FINANCIELE VASTE ACTIVA

Waarborgsommen

Waarborgsom de Wittenkade 69	1.575
Waarborgsom Zeeburgerdijk 13	750
	<u>2.325</u>



TOELICHTING OP DE BALANS PER 31-12-2010

VOORRADEN

Onderhanden activiteiten

Overlopende projecten 0

VORDERINGEN

Debiteuren

Nieuwe Veste 1.060
Stichting Cultureel Centrum 't Oog 2.787
Overige 40
3.887

Overige subsidieverstrekkers

Dienst Maatschappelijke Ontwikkeling Amsterdam 4.929
Fonds voor Cultuurparticipatie 20.000
Voorziening debiteur 0
24.929

Overige vorderingen

Onderlinge Waarborgmaatschappij Theater B.A. 6.652
Omzetbelasting aangifte 4e kwartaal 2010 te vorderen 7.526
Omzetbelasting suppletieaangifte 2010 te vorderen 623
Rente rentemeerrekening 519
Overige 0
15.320

Overlopende activa

DVD verkopen Theo & Vincent 240
Vooruitbetaalde kosten 1.396
1.636

LIQUIDE MIDDELEN

Kas 87
Kruisposten 0
ING 6131934 30.304
ING kapitaalrekening 100.128
130.519

VOOR WAARMERKINGSDOELEINDEN
BDO Audit & Assurance B.V.

datum 19 APR 2011

paraaf

TOELICHTING OP DE BALANS PER 31-12-2010

EIGEN VERMOGEN

<u>Stichtingskapitaal</u>	<u>6.579</u>
<u>Algemene reserve</u>	
Stand 1 januari 2010	108.983
Exploitatieresultaat 2010	13.907
	<hr/>
Stand 31 december 2010	<u>122.890</u>

VOORZIENINGEN

Voorziening onderhoud

Stand 1 januari 2010	17.755
Vrijval 2010	-17.755
	<hr/>
Stand 31 december 2010	<u>0</u>

Conform de subsidievoorwaarden van DMO Amsterdam werd er een onderhoudsvoorziening voor het bedrijfspand aan de Wittenkade 63 aangehouden. Per 1 december 2010 is de huurovereenkomst van het bedrijfspand beëindigd. In 2010 is derhalve de onderhoudsvoorziening vrijgevallen ten gunste van het resultaat.

LANGLOPENDE SCHULDEN

Overlopende passiva

REA gelden	<u>6.921</u>
------------	--------------

VOOR WAARMERKINGSDOELEN EN
BDO Audit & Assurance B.V.

datum 19 APR 2011

paraaf

TOELICHTING OP DE BALANS PER 31-12-2010

KORTLOPENDE SCHULDEN

Schulden aan leveranciers

BDO	5.355
Heta Klussenbedrijf	3.897
Neuf Theatertechniek	1.309
Stichting Pensioenfonds Cultuur	1.594
Sociale Regelingen Kunst en Cultuur	771
Overige	1.017
	<u>13.943</u>

Belastingen en premies sociale verzekeringen

Loonheffingen aangifte december	<u>8.849</u>
---------------------------------	--------------

Pensioenfonds

Pensioenfonds voor kunst en cultuur	<u>1.317</u>
-------------------------------------	--------------

Overige schulden

Reservering vakantietoeslag	<u>8.184</u>
-----------------------------	--------------

Overlopende passiva

Accountantskosten 2010	5.000
Administratiekosten 2010	1.125
van Oers	1.175
Pantar	333
Sociale regelingen kunst en cultuur	1.218
Netto lonen en spaarloon	660
Overige	422
	<u>9.933</u>

Niet uit de balans blijvende verplichtingen en rechten

Huurverplichting 2011

Stichting Handtheater heeft een huurcontract voor de Zeeburgerdijk 13 tot 30 april 2011. Daarna kan het contract verlengd worden per maand en is de opzegtermijn ook 1 maand.

Voor de opslagruimte aan de Wittenkade 69 is er een huurcontract tot 31 januari 2013. Dit contract kan daarna met 5 jaar verlengd worden. De opzegtermijn van het contract is 1 jaar.

De huurverplichting voor 2011 bedraagt € 10.275,=.



Functionele exploitatierekening (Podiumkunsten)

BATEN	2010	Begroting	2009
Directe opbrengsten			
Publieksinkomsten	17.159	23.000	9.542
Overige inkomsten	214	4.000	3.045
Indirecte opbrengsten			
Diversen	9.652	13.350	16.297
Totaal Opbrengsten	27.025	40.350	28.884
Subsidies en Bijdragen			
Subsidie Fonds voor Cultuurparticipatie	200.000	200.000	250.000
Subsidie Gemeente Amsterdam Cultuurnota	98.590	98.000	97.800
Overige Subsidies	53.488	53.500	107.607
Overige Bijdragen	5.000	58.000	17.270
Totaal bijdragen	357.078	409.500	472.677
TOTAAL BATEN	384.103	449.850	501.561
LASTEN			
Beheerlasten: Personeelslasten	93.911	106.850	144.510
Beheerlasten: Materiële lasten	54.163	75.700	91.069
Totaal Beheerlasten	148.074	182.550	235.579
Activiteitenlasten: Personeelslasten	213.958	240.700	245.676
Activiteitenlasten: Materiële lasten	8.697	26.750	24.356
Totaal Activiteitenlasten	222.655	267.450	270.032
TOTAAL LASTEN	370.729	450.000	505.611
Saldo uit gewone bedrijfsuitoefening	13.374	-150	-4.050
Saldo rentebaten en lasten	533	250	1.799
EXPLOITATIERESULTAAT	13.907	100	-2.251

VOOR WAARMERKINGSDOELEINDEN
BDO Audit & Assurance B.V.

datum

19 APR 2011

paraaf

Specificatie functionele exploitatierekening (Podiumkunsten)

BATEN	2010	Begroting	2009
DIRECTE OPBRENGSTEN			
Publieksinkomsten			
Recettes	6.155	10.000	2.892
Uitkoopsommen	11.004	13.000	6.650
Overige publieksopbrengsten	0	0	0
Totaal Publieksinkomsten	17.159	23.000	9.542
Overige inkomsten			
Cursusgelden	0	1.000	0
Overige	214	3.000	3.045
Totaal Overige Inkomsten	214	4.000	3.045
INDIRECTE OPBRENGSTEN			
Diversen			
Losse horeca	2.056	2.200	2.089
Doorberekende reiskosten	342	150	134
Zaalverhuur (neventaak)	3.894	5.000	5.810
Eigen bijdrage tolken	3.000	6.000	8.264
Overige	360	0	0
Totaal Diversen	9.652	13.350	16.297

VOOR WAARMERKINGSDOELEINDEN
BDO Audit & Assurance B.V.

datum 19 APR 2011

paraaft

Specificatie functionele exploitatierekening (Podiumkunsten)

BATEN	2010	Begroting	2009
SUBSIDIES / BIJDRAGEN			
Subsidie Fonds voor Cultuurparticipatie			
Subsidie Fonds voor Cultuurparticipatie	200.000	200.000	250.000
Totaal Subsidie Fonds voor Cultuurparticipatie	200.000	200.000	250.000
Subsidie Gemeente Amsterdam Cultuurnota			
Jaarlijkse subsidie uit de Cultuurnota	98.590	98.000	97.800
Totaal Subsidie Gemeente Amsterdam Cultuurnota	98.590	98.000	97.800
Overige Subsidies			
Incidentele subsidie NFPK	0	0	54.119
Incidentele subsidie Gemeente Amsterdam	0	0	0
Dienst Werk en Inkomen Gemeente Amsterdam	53.488	53.500	53.488
Overige	0	0	0
Totaal Overige Subsidies	53.488	53.500	107.607

VOOR WAARMERKINGSDOELEINDEN
BDO Audit & Assurance B.V.

datum

19 APR 2011

Specificatie functionele exploitatierekening (Podiumkunsten)

BATEN	2010	Begroting	2009
Overige Bijdragen			
Amsterdams Fonds voor de Kunst	0	10.000	0
Effatha Guyot Groep	0	0	0
Fonds 1818	0	2.000	0
Fonds Amateurkunst en Podiumkunsten	0	0	0
Human Life Foundation	0	15.000	0
M.A.O.C. Gravin van Bijlandt Stichting	0	1.000	0
N.R.F.	0	5.000	7.500
Nationaal Dovenfonds	0	3.000	0
Nederlands Literair Productie- en Vertalingenfonds	0	0	0
NSGK	0	2.500	0
ROCAK	5.000	5.000	0
SKANfonds	0	0	0
Stichting Fonds voor de Letteren	0	0	0
Stichting Fonds voor Dove Kinderen	0	0	0
Stichting Fonds voor het Dove en Slechthorende Kind	0	3.000	0
Stichting het RC Maagdenhuis	0	2.500	0
Stichting Kinderpostzegels Nederland	0	4.000	7.500
Stichting Lira Fonds	0	0	2.270
Stichting Steunfonds Nederlandse Letteren	0	0	0
VSB Fonds	0	5.000	0
Overige	0	0	0
Totaal Overige Bijdragen	5.000	58.000	17.270

Specificatie functionele exploitatierekening (Podiumkunsten)

LASTEN	2010	Begroting	2009
BEHEERLASTEN: PERSONEELSLASTEN			
Personeelslasten vast personeel			
Directie	26.414	25.450	24.200
Secretariaat	19.884	20.500	43.487
Personeelszaken	0	0	0
Financiële zaken	0	0	0
Algemene en huishoudelijke zaken	7.697	6.450	6.691
Scholing	0	0	0
Woon-werkverkeer	0	0	0
Kantinekosten	107	0	111
Personeelsverzekeringen	2.721	3.900	4.771
Uitkering ziektegeden	-8.973	0	-3.631
Overige personeelslasten	616	550	726
Totaal Personeelslasten vast personeel	48.466	56.850	76.355
Personeelslasten FTE			
Directie	0,50	0,50	0,50
Secretariaat	0,46	0,46	1,00
Personeelszaken	0,00	0,00	0,00
Financiële zaken	0,00	0,00	0,00
Algemene en huishoudelijke zaken	0,16	0,16	0,16
Totaal Personeelslasten FTE	1,12	1,12	1,66
Personeelslasten honoraria			
Accountant	11.600	13.000	12.325
Administratie	19.432	23.000	22.380
Advies en juridische kosten	3.588	6.000	14.076
Kosten actie behoud Handtheater	0	0	11.187
PR	0	0	2.101
Schoonmaak	1.894	2.500	2.346
Systeembeheer	4.927	3.000	2.771
Vrijwilligers	0	1.500	0
Websitedesign en -onderhoud	4.004	1.000	969
Zakelijke leiding	0	0	0
Totaal Personeelslasten honoraria	45.445	50.000	68.155
Totaal Beheerlasten: Personeelslasten	93.911	106.850	144.510

BDO Audit & Assurance B.V.

Specificatie functionele exploitatierekening (Podiumkunsten)

LASTEN	2010	Begroting	2009
BEHEERLASTEN: MATERIELE LASTEN			
Huisvestingskosten			
Huur incl. opslagruimte en materialen	45.432	40.300	46.820
Onderhoud huisvesting	3.554	600	550
Verhuiskosten	732	0	0
Reservering groot onderhoud	0	0	14.669
Beveiligingskosten	1.561	1.800	1.755
Energie- Water- en Gaskosten	4.265	7.500	8.266
Verzekeringen en heffingen huisvesting	696	800	680
Theatertechniek	0	0	6
Overige huisvestingskosten	34	100	75
Doorberekening huisvestingskosten project	0	0	-4.000
Totaal Huisvestingskosten	56.274	51.100	68.821
Algemene publiciteitskosten			
Algemene publiciteitsmaterialen	0	500	0
Totaal Algemene Publiciteitskosten	0	500	0
Afschrijvingskosten			
Inventaris	4.130	5.000	4.954
Audiovisuele apparatuur	903	1.200	1.130
Computers	0	0	0
Totaal Afschrijvingskosten	5.033	6.200	6.084

VOOR WAARMERKINGSDOELEINDEN
EDO Audit & Assurance B.V.

datum

19 APR 2011

paraaf

Specificatie functionele exploitatierekening (Podiumkunsten)

LASTEN	2010	Begroting	2009
BEHEERLASTEN: MATERIELE LASTEN			
Kantoorkosten & Algemene kosten			
Kleine aanschaffingen	325	100	0
Onderhoud apparatuur	225	300	295
Huur kantoorapparatuur	0	0	0
Telefoon, fax en teksttelefoon	363	1.500	1.434
Computer- en internetkosten	2.803	4.500	4.188
Kantoorbenodigdheden	317	900	854
Kopieerkosten	75	350	325
Porti- en koerierskosten	883	1.700	1.571
Reiskosten	1.099	1.500	1.241
Verblijfkosten	611	600	507
Reis- en verblijfkosten bestuur	844	500	1.266
Reis- en verblijfkosten buitenland	0	0	1.389
Reclame- en advertentiekosten	123	400	300
Bankkosten	227	600	403
Researchkosten	264	500	402
Relatiegeschenken	353	250	224
Verzekeringen	1.430	1.450	1.430
Abonnementen, contributies en bijdragen	1.247	1.400	1.328
Vakliteratuur, cd-roms, dvd, video en foto	104	250	191
Inkopen horeca	414	1.100	1.027
Inkopen DVD's	270	0	0
Jubileum Handtheater 20 jaar	1.862	0	0
Giften & Sponsoring	850	0	0
Overige kosten	-5	500	1.203
Totaal Kantoorkosten & Algemene kosten	14.684	18.400	19.578
Bijzondere baten en lasten			
Vrijval voorziening Onderhoud	-17.755	0	0
Denna teveel gereserveerde kosten 2009	-750	0	0
Ziektekostenverzekering teveel gereserveerde kosten 2009	-3.500	0	0
Mutatie voorziening debiteur	0	0	-3.000
Overige	177	-500	-414
Totaal Bijzondere Baten en Lasten	-21.828	-500	-3.414
Totaal Materiële Lasten	54.163	75.700	91.069

VOOR WAARMERKINGSDOELEINDEN
 EDO Audit & Assurance B.V.

datum 19 APR 2011

paraaf

Specificatie functionele exploitatierekening (Podiumkunsten)

LASTEN	2010	Begroting	2009
ACTIVITEITENLASTEN: PERSONEELSLASTEN			
Personeelslasten vast personeel			
Artistieke leiding	82.525	76.650	73.765
Artistiek kader (regisseurs, ontwerpers)	0	0	0
Uitvoering (acteurs, dansers, musici)	37.326	35.850	54.987
Technisch personeel	0	0	0
Overig personeel	49.505	44.750	45.910
Uitkering ziektegeden	-9.181	0	-29.527
Doorberekening projecten	0	0	-20.000
Totaal Personeelelasten vast personeel	160.175	157.250	125.135
Personeelelasten vast personeel FTE			
Artistieke leiding	1,29	1,29	1,29
Artistiek kader (regisseurs, ontwerpers)	0,00	0,00	0,00
Uitvoering (acteurs, dansers, musici)	0,79	0,79	1,15
Technisch personeel	0,00	0,00	0,00
Overig personeel	0,98	0,98	1,02
Totaal Personeelelasten vast personeel FTE	3,06	3,06	3,46
Overige personeelkosten vast personeel			
Scholing	0	0	49
Woon-werkverkeer	455	500	1.091
Kantinekosten	322	0	258
Personeeleverzekerings	8.162	9.100	11.134
Pantar	3.663	4.000	12.000
Overige personeelkosten	1.581	1.450	1.765
Totaal Overige Personeelelasten vast personeel	14.183	15.050	26.297

VOOR WAARMERKINGSDOELEINDEN
 BDO Audit & Assurance B.V.

datum 19 APR 2011

paraaf

Specificatie functionele exploitatierekening (Podiumkunsten)

LASTEN	2010	Begroting	2009
ACTIVITEITENLASTEN: PERSONEELSLASTEN			
Personeelslasten honoraria			
Artistieke leiding & kader (regisseurs, ontwerpers)			
Artistieke leiding	0	0	1.500
Tekst schrijven	0	0	0
Regie	0	4.000	9.000
Gebarenregie	0	0	4.000
Choreografie	0	0	5.750
Muzikale compositie	0	2.000	2.500
Dramaturgie	0	0	0
Licht- en geluidontwerp	0	2.000	2.050
Decorontwerp	0	2.000	2.000
Kledingontwerp	0	1.000	1.750
Grafische vormgeving	0	0	0
Regie-assistentie	0	0	0
Tolken	3.000	6.000	8.264
Overige	0	0	0
Totaal Artistieke leiding & kader	3.000	17.000	36.814
Uitvoering (acteurs, dansers, musici)			
Acteurs	4.000	7.200	19.274
Overige	0	0	0
Totaal Uitvoering	4.000	7.200	19.274
Technisch personeel			
Theatertechniek	6.450	8.800	4.025
Film- en videomontage	0	0	1.000
Camera bij film	0	0	0
Licht bij film	0	0	0
Geluidsopnamen	0	0	1.700
Videoregistratie Lumsum	25.000	25.000	0
Overige	0	0	0
Totaal Technisch personeel	31.450	33.800	6.725

VOOR WAARMERKINGSDOELEINDEN
 EDO Audit & Assurance B.V.

datum

19 APR 2011

paraaf

Specificatie functionele exploitatierekening (Podiumkunsten)

LASTEN	2010	Begroting	2009
ACTIVITEITENLASTEN: PERSONEELSLASTEN			
Personeelslasten honoraria			
Overig personeel			
Zakelijke leiding	0	0	1.000
Productie	0	0	2.500
Secretariaat	0	0	1.000
Research	0	0	0
Vertalingen Ned/NGT	0	0	726
Vertalingen overige	0	0	100
Bewegingslessen	350	1.000	200
Decor uitvoerend	0	2.000	2.880
Kleding uitvoerend	300	1.000	500
Grime	0	500	350
Fotografie	0	0	2.057
Video-opnamen	0	0	1.500
Docenten	200	2.400	0
Adviezen	0	0	1.325
Vrijwilligers	300	1.500	1.450
Verslaglegging	0	0	0
Accountant en administratie	0	0	2.850
Public Relations	0	0	5.142
Websitedesign	0	0	500
Acquisitie	0	2.000	1.650
Overlopende projecten	0	0	5.701
Overige	0	0	0
Totaal Overig personeel	1.150	10.400	31.431
Totaal Personeelslasten honoraria	39.600	68.400	94.244
Totaal Activiteitenlasten: Personeelslasten	213.958	240.700	245.676

Specificatie functionele exploitatierekening (Podiumkunsten)

LASTEN	2010	Begroting	2009
ACTIVITEITENLASTEN: MATERIELE LASTEN			
Vorbereidingskosten			
Zaalhuur repetities	0	0	4.256
Researchmaterialen	0	250	59
Lichtmaterialen	0	250	0
Geluidsmaterialen	0	250	250
Decormaterialen	134	2.500	2.738
Rekwisieten	1.365	1.500	79
Kledingmaterialen	208	2.000	1.616
Grimmaterialen	37	250	290
Videomaterialen	0	1.000	0
Reiskosten personen repetities	0	2.000	2.214
Reiskosten gasten repetities	0	1.000	0
Reiskosten decor en kleding repetities	0	500	300
Verblijfkosten repetities	0	1.250	3.663
Verblijfkosten gasten	0	1.000	0
Educatieve materialen	0	1.000	0
Overige voorbereidingskosten	0	500	0
Totaal Vorbereidingskosten	1.744	15.250	15.465
Uitvoeringskosten			
Zaalhuur voorstellingen	1.550	0	718
Reiskosten personen voorstellingen	1.661	3.000	1.169
Reiskosten gasten voorstellingen	0	500	0
Reiskosten decor en kleding voorstellingen	699	1.500	836
Verblijfkosten voorstellingen	2.711	3.000	4.021
Verblijfkosten gasten	0	0	0
Auteursrechten	0	0	0
Representatiekosten	77	0	116
Voorstellingskosten buitenland	0	0	0
Overige uitvoeringskosten	255	0	917
Overlopende projecten	0	0	0
Totaal Uitvoeringskosten	6.953	8.000	7.777
Specifieke publiciteitskosten			
Drukwerk	0	1.500	905
Fotomaterialen	0	500	209
Advertenties	0	500	0
Publiciteitsmaterialen	0	1.000	0
Totaal Specifieke Publiciteitskosten	0	3.500	1.114
Totaal Activiteitenlasten: Materiële lasten	8.697	26.750	24.356

VOOR WAARMERKINGSDIENST

BDO Audit & Assurance B.V.

datum

19 APR 2011

paraaf

PRESTATIEVERANTWOORDING

A: PODIUMKUNSTINSTELLINGEN

A. Gezelschappen	2010		Begroting 2010		2009	
	Aantal activiteiten	Aantal bezoeken	Aantal activiteiten	Aantal bezoeken	Aantal activiteiten	Aantal bezoeken
1. Nieuwe producties						
Eigen producties	15	1.249	13	1.040	20	2.005
Coproducties	0	0	0	0	0	0
2. Reprises	7	742	6	480	4	129
	22	1.991	19	1.520	24	2.134
3. Voorstellingen						
In Amsterdam	8	790	6	480	14	882
In de rest van Nederland	14	1.201	13	1.040	8	802
In het buitenland	0	0	0	0	2	450
	22	1.991	19	1.520	24	2.134
4. Anders						
Cultuureducatieve activiteiten	0	0	0	0	3	44
TOTAAL	22	1.991	19	1.520	27	2.178

VOOR WAARMERKINGSDOELENDEN
 EDO Audit & Assurance B.V.

datum 19 APR 2011

paraaf

KASSTROOMOVERZICHT

	2010	2009
I Kasstroom uit operationele activiteiten		
Exploitatiesaldo	13.907	-2.251
Aanpassen voor: Afschrijvingen materiële vaste activa	5.033	6.084
Mutatie voorzieningen	-17.755	14.669
<i>Bruto kasstroom uit operationele activiteiten</i>	1.185	18.502
Mutatie in voorraden	0	910
Mutatie vorderingen	2.039	13.749
Mutatie langlopende schulden	-731	-144
Mutatie kortlopende schulden	-6.411	-55.727
<i>Netto kasstroom uit operationele activiteiten</i>	-3.918	-22.710
II Kasstroom uit investeringsactiviteiten		
Investerings in materiële vaste activa	0	0
Desinvesteringen materiële vaste activa	-6.099	0
Investerings in financiële vaste activa	0	0
Desinvesteringen financiële vaste activa	-8.250	0
<i>Kasstroom uit investeringsactiviteiten</i>	-14.349	0
III Kasstroom uit financieringsactiviteiten		
Ontvangsten uit langlopende schulden	0	0
Aflossing uit langlopende schulden	0	0
<i>Kasstroom uit financieringsactiviteiten</i>	0	0
Mutatie liquide middelen I-II+III	10.431	-22.710
Liquide middelen einde boekjaar	130.519	120.088
Liquide middelen begin boekjaar	120.088	142.798
Mutatie liquide middelen	10.431	-22.710

VOOR WAARMERKINGSDOELEINDEN

RTO Audit & Assurance B.V.

datum

19 APR 2011